

BLUEONE

BWO 155 ZM · BWO 155 ZMKT



ORIGINALNE POGONSKE UPUTE



IZVIRNA NAVODILA



EREDETI ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ



DEUTSCHE VORTEX GMBH & CO. KG

Kästnerstraße 6 | 71642 Ludwigsburg, Germany

Fon: +49 (0) 71 41.25 52-0 | info@deutsche-vortex.com

WWW.DEUTSCHE-VORTEX.COM



Sadržaj • Izvirna navodila • Tartalom

| | |
|--|----|
| Sigurnost • Varnost • Biztonság | 3 |
| Opis proizvoda i EZ sukladnost • Opis izdelka in skladnost s predpisi EU • A termék leírása és EK-megfelelőségi nyilatkozat | 6 |
| Tehnički podaci • Tehnični podatki • Műszaki adatok * | 8 |
| Instalacija • Vgradnja • Telepítés * | 9 |
| Električni priključak • Električna priključitev • Elektromos csatlakoztatás * | 14 |
| Odzračivanje • Odzračevanje • Légtelenítés * | 18 |
| Vremenska sklopka • Časovno-vklopno uro • Időkapcsoló óra | 19 |
| Namještanje broja okretaja • Nastavitev števila vrtljajev • A fordulatszám beállítása * | 20 |
| Održavanje • Vzdrževanje • Karbantartás * | 22 |
| Zamjena • Zamenjava • Csere * | 25 |
| Odlaganje • Odstranjevanje • Hulladék kezelés | 27 |
| Smetnje i mjere pomoći • Motnje in ukrepi za njihovo odpravo • Üzemzavarok és azok elhárításának módja | 29 |

Poglavlja označena sa * sadrže slike crpke za vodu za industrijsku upotrebu BWO 155 bez upravljačkog modula.

Poglavlja, označena z *, vsebujejo slike črpalke za sanitarno toplo vodo BWO 155 brez regulacijske enote.


A csillaggal (*) jelölt fejezetek a szabályozómodul nélküli BWO 155 típusú használati víz szivattyú ábráit tartalmazzák.

Sigurnost

Ove upute su dio crpke, vrijede za sve poznate načine ugradnje i opisuju sigurnu i pravilnu uporabu u svim fazama rada.

Figyelmeztetések és szimbólumok

| Natpis s upozorenjima | Stupanj opasnosti | Posljedice, u slučaju nepoštivanja |
|-----------------------|-------------------------------|---|
| Opasnost! | Neposredno prijetuća opasnost | Smrt, teške tjelesne povrede |
| Upozorenje! | Moguća prijetuća opasnost | Smrt, teške tjelesne povrede |
| Oprez! | Moguća opasna situacija | Lakše tjelesne povrede, materijalna šteta |

| Simbol | Značenje |
|---|---|
|  | Sigurnosni znak: Poštujte sve mjere, koje su označene sigurnosnim znakovima, kako bi spriječili ozljede ili smrt. |
| ■ | Informacije |
| ▶ | Upute o postupanju |

Opće sigurnosne napomene

- Crpku smije ugraditi samo kvalificirani stručni instalater.
- Pogonske upute i priloženu dokumentaciju držite cjelovitu, u čitljivom stanju, te ju pohranite na uvijek dostupno mjesto.
- Prije uporabe crpke morate pažljivo pročitati i razumjeti pogonske upute.
- Ova je optočna pumpa prikladna samo za pitku vodu.
- Crpke upotrebljavajte samo ako su u besprijekornom stanju, u skladu s namjenom, uz poštivanje sigurnosnim napomena i svjesni mogućih opasnosti, te u skladu s ovim uputama.
- Prije montažnih radova i servisiranja spojite motor bez napona i osigurajte da ne dođe do neželjenog uključanja.
- Ovaj uređaj mogu koristiti, čistiti ili održavati djeca starija od osam godina, kao i osobe smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja i to isključivo uz nadzor osobe koja je upućena u sigurno korištenje uređaja te koja razumije moguće posljedice nepravilnog rukovanja uređajem. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.



Varnost

To navodilo za uporabo pripada črpalki, velja za vse poznane načine vgradnje in opisuje varno in pravilno uporabo v vseh fazah delovanja.

Varnostna opozorila in simboli

| Varnostna opozorila | Stopnja nevarnosti | Posledice, če tega ne upoštevate |
|---------------------|-------------------------------|--|
| Nevarnost! | Neposredno prisotna nevarnost | Smrt, hude telesne poškodbe |
| Opozorilo! | Možna neposredna nevarnost | Smrt, hude telesne poškodbe |
| Previdnost! | Možne so nevarne situacije | Rahle telesne poškodbe, uničenje predmetov |

| Simbol | Pomen |
|--------|---|
| | Varnostni znaki: Upoštevajte vse ukrepe, ki so označeni z varnostnimi znaki, da preprečite poškodbe ali smrt. |
| | Informacije |
| | Navodilo o postopkih |

Splošna varnostna opozorila


- Vgradnjo črpalke naj opravi izključno usposobljen strokovni inštalater.
- Navodilo za uporabo in priloženo dokumentacijo vzdržujte v čitljivem stanju in shranite na vedno dostopnem mestu.
- Pred uporabo črpalke morate prebrati navodilo za uporabo in ga razumeti.
- Ta črpalka je primerna samo za pitno vodo.
- Črpalko uporabljajte samo v brezhibnem tehničnem stanju, v skladu z določili, upoštevajte varnostna opozorila in ukrepe za varovanje pred nevarnostmi ter vedno v skladu s tem navodilom za uporabo.
- Pred vsako montažo in vzdrževanjem izklopite motor, da bo brez napetosti in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.
- To napravo lahko uporabljajo, čistijo, ali vzdržujejo otroci, stari osem let in več, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali pa so bili seznanjeni z varno uporabo naprave in se zavedajo morebitnih nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Biztonság

Ez az útmutató az összes említett gyártási szériára vonatkozóan a szivattyú részét képezi, és a szivattyúnak valamennyi üzemi fázisban történő biztonságos és szakszerű használatát ismerteti.

Figyelmeztetések és szimbólumok

| Figyelmeztetés | A veszély fokozata | A figyelmen kívül hagyás következményei |
|------------------------|---------------------------------|---|
| Veszély! | közvetlenül fenyegető veszély | halálos vagy súlyos testi sérülés |
| Figyelmeztetés! | esetlegesen fenyegető veszély | halálos vagy súlyos testi sérülés |
| Vigyázat! | esetlegesen veszélyes szituáció | könnyű testi sérülés, anyagi kár |

| Szimbólum | Jelentés |
|---|--|
|  | Biztonsági jelzés: A sérülések vagy halálesetek elkerülése érdekében be kell tartani minden biztonsági jelzéssel megjelölt óvrendszabályt. |
| ■ | Információ |
| ▶ | Cselekvési útmutató |

Általános biztonsági útmutató

- A szivattyút csak képzett szakszerelővel szabad felszereltetni.
- Az üzemeltetési útmutatót, és az azzal együtt érvényes dokumentumokat teljesen és olvasható formában, bármikor hozzáférhetően kell tárolni.
- A szivattyún végzendő munkákat megelőzően át kell olvasni az üzemeltetési útmutatót és meg kell érteni annak tartalmát.
- A keringetőszivattyú kizárólag ivóvízhez használható!
- Ezt a szivattyút csak műszakilag kifogástalan állapotban továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági előírások ismeretében és a veszélyek tudatában, jelen útmutató figyelembe vétele mellett szabad üzemeltetni.
- Mindenfajta szerelési és karbantartási munkát megelőzően áramtalanítani kell a motort, és biztosítani kell az újracsatlakozással szemben.
- A szivattyú használatát, tisztítását és karbantartását csak felügyelet alatt végezheti 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személy, illetve ha a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. Ne hagyjuk, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

Opis proizvoda

Črpka BWO 155 **BlueOne** je črpka za vodu za industrijsku upotrebu (cirkulacijska črpka za pitku vodu) s visokoučinkovitim elektronički komutiranim istosmjernim motorom kao pogonskim izvorom. Konstruirana je u skladu s izvornim načelom motora kuglaste izvedbe tvrtke VORTEX i sadrži sferični rotor sa stalnim magnetom. Broj okretaja crpke BWO 155 varijabilno je namjestiv.

Sadržaj isporuke

- Ravne brtve i odabrani komplet vijčanih spojeva kod crpki s kućištem crpke s vijčanim priključkom
- Izolacijska posuda za kućište crpke
- Upute za upotrebu

EZ -Usklađenost

Ovaj proizvod odgovara važećim europskim smjernicama te dopunskim nacionalnim zahtjevima i normama. Usklađenost je potvrđena. Izjava o usklađenosti proizvoda može se preuzeti na www.deutsche-vortex.com ili izravno naručiti kod tvrtke Deutsche Vortex GmbH & Co. KG.

Opis izdelka

Črpalka BWO 155 **BlueOne** je črpalka za sanitarno toplo vodo (obtočna črpalka za pitno vodo), ki jo poganja elektronsko komutirani enosmerni motor z visokim izkoristkom. Ima originalni krogelni motor VORTEX s kroglastim rotorjem s trajnim magnetom. Število vrtljajev črpalke BWO 155 je mogoče prosto nastavljati.

Obseg dobave

- Ploščata tesnila in izbrani komplet za privijanje pri črpalakah z V-ohišjem črpalke
- Izolacijski okrov za ohišje črpalke
- Navodila za uporabo

Skladnost ES

Ta izdelek je skladen z veljavnimi evropskimi direktivami ter dopolnilnimi nacionalnimi zahtevami in standardi. Skladnost je bila dokazana. Izjava o skladnosti izdelka je na voljo na spletnem naslovu www.deutsche-vortex.com ali neposredno pri podjetju Deutsche Vortex GmbH & Co. KG.

A termék leírása

A BWO 155 **BlueOne** típusú szivattyú olyan háztartási-melegvíz szivattyú (ivóvízes HMV-keringtető szivattyú), amelynek meghajtását nagy hatékonyságú, elektronikus kommutálású egyenáramú motor biztosítja. A szivattyú a VORTEX eredeti gömbmotor-elve alapján készült és egy állandó mágnesezésű gömbforgórészt tartalmaz. A BWO 155 típusú szivattyú fordulatszámja változtatható.

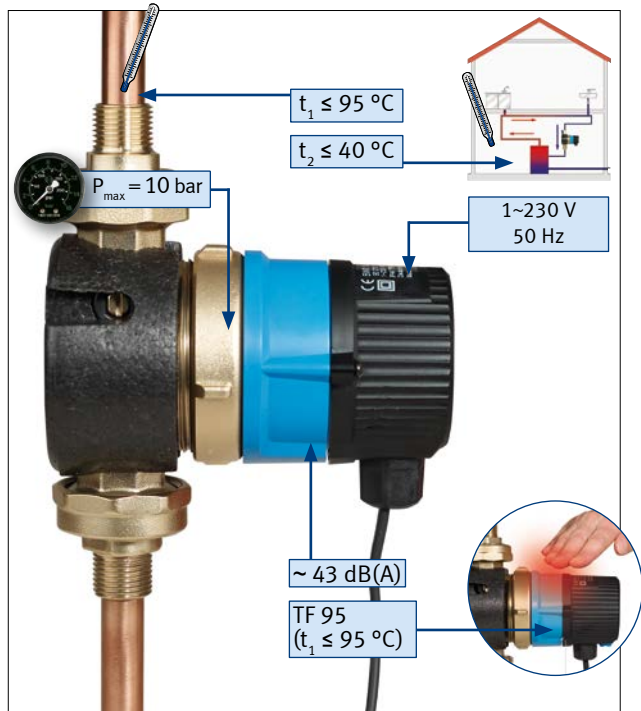
Szállítási terjedelem


- Lapos tömítések és kiválasztott tömszelencekészlet a V-házaz szivattyúknál
- A szivattyúház szigetelő burkolata
- Üzemeltetési útmutató

EK – Megfelelőség

A termék megfelel az érvényes európai irányelveknek, valamint a kiegészítő nemzeti követelményeknek és szabványoknak. A megfelelés igazolt. A termék megfelelési nyilatkozata a **www.deutsche-vortex.com** címen letölthető vagy a Deutsche Vortex GmbH & Co. KG vállalattól lekérhető.

Tehnički podaci • Tehnični podatki • Műszaki adatok




| | | |
|---|-------------------------|--------------|
|  | Maks. dobavna visina | 1,3 mWS |
| | Maks. kapacitet | 950 l/h |
| | Potrošnja snage | 2,5–9 W |
| | Temperatura medija | 2°C–95°C |
| | Vrsta zaštite | IP 42 |
| | Dopuštena tvrdoća vode | neograničeno |
| | Zaštita od rada na suho | da |

| | | |
|---|--------------------------|-----------|
|  | Maks. črpalna višina | 1,3 mWS |
| | Maks. črpalna količina | 950 l/h |
| | Priključna moč | 2,5–9 W |
| | Temperatura medija | 2°C–95°C |
| | Vrsta zaštite | IP 42 |
| | Dovoljena trdota vode | neomejena |
| | Zaštita pred suhim tekom | da |


| | | |
|---|-------------------------------|-----------|
|  | Max. szállítási magasság | 1,3 mWS |
| | Max. szállítási mennyiség | 950 l/h |
| | Teljesítményfelvétel | 2,5–9 W |
| | Közeghőmérséklet | 2°C–95°C |
| | Védettségi fokozat | IP 42 |
| | Megengedett vízkeménység | korlátlan |
| | Szárazon futás elleni védelem | igen |

Instalacija • Vgradnja • Telepítés



 **Oprez!** Materijalna šteta zbog prodora vode.

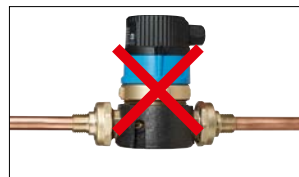
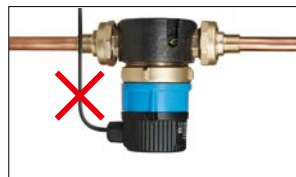
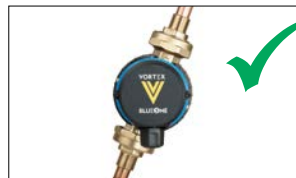
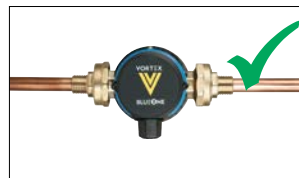
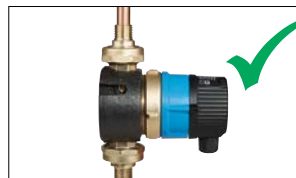
- ▶ Nakon montaže kableske uvodnice odnosno kabela provjerite da li je kabel usmjeren prema dolje (vidi slike).

 **Previdnost!** Poškodba črpalke zaradi vdora vode.

- ▶ Po montaži kableske uvodnice se prepričajte, da je kabel obrnjen navzdol (glej sl.).

 **Figyelem!** A víz kiáramlása anyagi kárt okozhat.

- ▶ Gondoskodjon arról, hogy szerelés után a kábelbevezető, ill. a kábel lefelé mutasson (lásd ábrákat).



Instalacija • Vgradnja • Telepítés



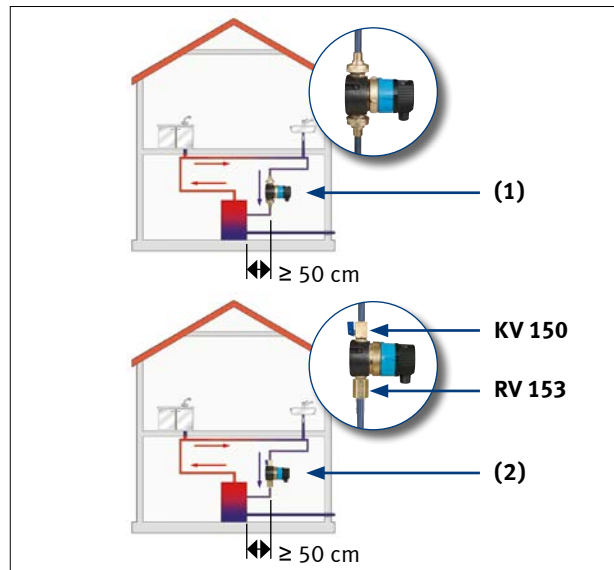
- Kod V-črpki (1) ugrađeni su zaporni i povratni ventil.
- ▶ Kod R 1/2"-črpki (2) dodatno ugraditi povratni ventil **RV 153** i zaporni ventil **KV 150**.



- Pri V-črpalkah (1) sta vgrajena zaporni in protipovratni ventil.
- ▶ Pri črpalkah R 1/2" (2) vgradite dodatni protipovratni ventil **RV 153** in krogelni ventil **KV 150**.




- A V-szivattyúk (1) elzáró és visszacsapó szeleppel rendelkeznek.
- ▶ Az R 1/2"-os szivattyúknál (2) kiegészítésképpen **RV 153** visszacsapó szelep és **KV 150** elzáró gömbcsap beépítése szükséges.




Instalacija • Vgradnja • Telepítés




 **Oprez!** Oštećenje ležajeva zbog rada na suhom.

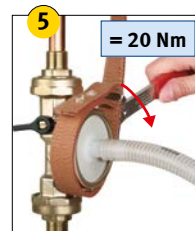
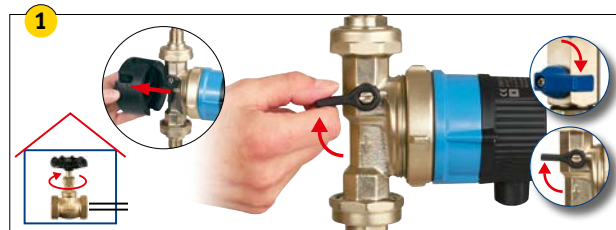
- ▶ Prije električnog priključka kroz crpku pustite vodu: Lagano otvorite sve zaporne pipce (vidi sliku 1–12).

 **Previdnost!** Poškodba ležajev zaradi suhega obratovanja.

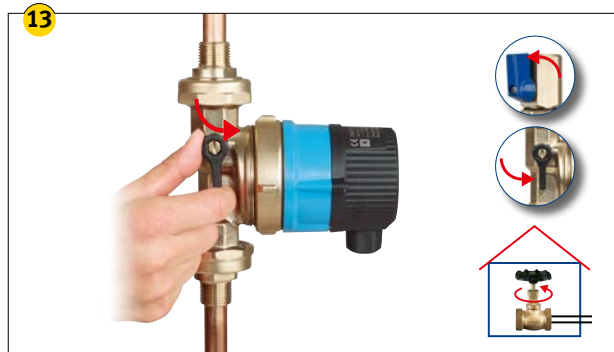
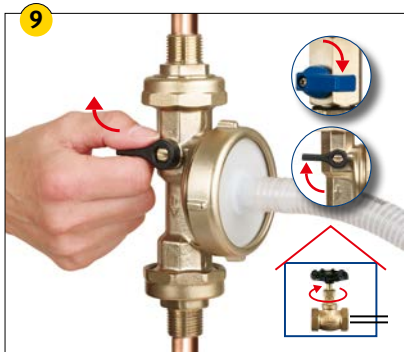
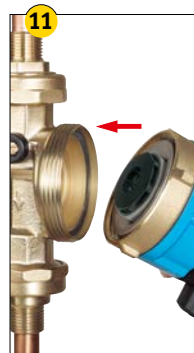
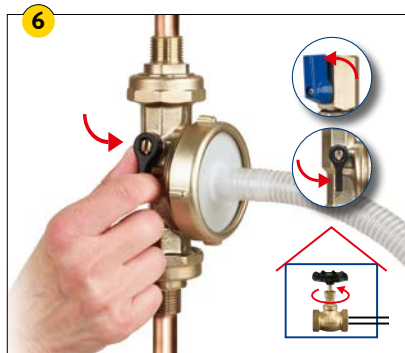
- ▶ Sistem napeljave temeljito operite z vodo in odzračite (glej sl. 1–12).

 **Vigyázat!** Csapágykár szárazon futás miatt.

- ▶ A kábelrendszert alaposan át kell öblíteni vízzel és légteleníteni kell (lásd: 1–12. ábra).




Instalacija • Vgradnja • Telepités




Instalação • Инсталация • Instalarea




 **Oprez!** Oštećenje ležajeva zbog rada na suhom.

- ▶ Prije električnog priključka kroz crpku pustite vodu: Lagano otvorite sve zaporne pipce (vidi sliku 13, str. 12).

 **Previdnost!** Poškodba ležajev zaradi suhega obratovanja.

- ▶ Pred priključitvijo elektrike zalijte črpalko z vodo: Počasi odprite vse zaporne ventile (glej sl. 13 in stran 12).

 **Vigyázat!** Csapágykár szárazon futás miatt.

- ▶ Az elektromos csatlakoztatást megelőzően a szivattyút el kell árasztani: Lassan nyissa meg az összes elzárócsapot (lásd: 13. ábra, 12. oldal).
-

Električni priključak • Električna priključitev • Elektromos csatlakoztatás



- Kao pogonski izvor crpka ima istosmjerni motor.
- Naponski pretvarač za pogon na izmjeničnu struju (transformator) ugrađen je u priključni element.
- Zbog vrste zaštite 2 nije potreban zaštitni vodič.



Opasnost! Smrt od strujnog udara.

- ▶ Radove na struji smije obavljati samo ovlašteno stručno osoblje.
- ▶ Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja (vidi sliku 1, str. 15).
- ▶ Provjerite da li zaista više nema električnog napona.



Upozorenje! Opasnost od požara zbog električnog paljenja.

- ▶ Pazite na to da se crpka priključuje samo na opskrbu naponom navedenu na označnoj ploči (pogledajte stranicu 8).



- Črpalka ima pogon z enosmernim motorjem.
- Napetostni pretvornik za izmjenično napetost (transformator) je vgrajen v priključni pokrov.
- Razred zaštite 2 pomeni, da zaščitni vodnik ni potreben.



Nevarnost! Smrt zaradi električnega udara.

- ▶ Dela na električni napeljavi lahko izvaja samo pooblaščen strokovnjak - električar.
- ▶ Izklopite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom (glej sl. 1 in stran 15).
- ▶ Preverite, če je naprava res brez napetosti -električnega toka.



Opozorilo! Nevarnost požara zaradi električnega vžiga.

- ▶ Poskrbite, da črpalko priključite samo na napajalno napetost, navedeno na tipski ploščici (glejte stran 8).

Električni priključak • Električna priključitev • Elektromos csatlakoztatás

- A szivattyú meghajtását beépített egyenáramú motor biztosítja.
- A váltóáramú üzemmódot biztosító feszültségváltót (transzformátor) beépítették a csatlakozófedélbe.
- A 2. védettségi osztály alapján nincs szükség védővezetékre.



Veszély! Áramütés okozta halál..

- ▶ Az elektromos részen kizárólag illetékes villanyszerelő dolgozhat.
- ▶ Áramtalanítsa az áramkört, és biztosítsa az újracsatlakozással szemben (lásd: 1. ábra).
- ▶ Győződjön meg a feszültségmentes állapotról.





Figyelmeztetés! Tűzveszély az elektromos gyújtás miatt.


- ▶ Ügyeljen arra, hogy a szivattyút csak a típus-táblán megadott áramforráshoz csatlakoztas-sák (lásd: 8. oldal).

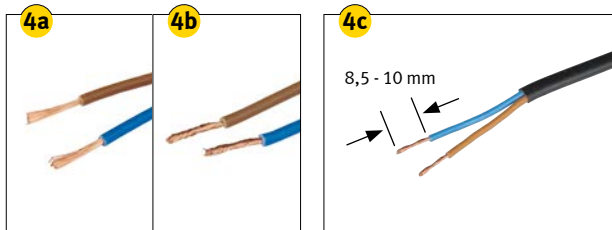


Električni priključak • Električna priključitev • Elektromos csatlakoztatás

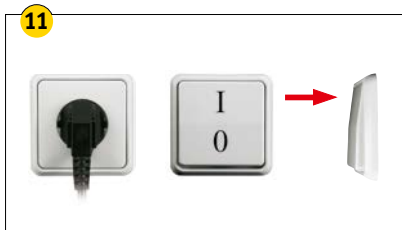
-  ▶ Fiksni priključak je moguć ili upotrijebite mrežni utikač vrste zaštite IP 42 (potrebno je predvidjeti svepolno odspajanje).
- ▶ Presjek kabela 0,75–1,5 mm²
- ▶ Okrugli kabel presjeka 5–8 mm
- ▶ Priključak s prepletenim spticama, bez završnih čahura za žile, bez pocinčanih krajeva


-  ▶ Mogoča je fiksna priključitev ali pa uporabite električni vtič z razredom zaščite IP 42 (zagotovite ločitev vseh polov).
- ▶ Presek kabla od 0,75 do 1,5 mm²
- ▶ Okrogli kabel Ø od 5 do 8 mm
- ▶ Priključitev s pletenimi žičnimi vodniki, brez votlic ali spajkanih koncev

-  ▶ A bekötés fix módon is elvégezhető. vagy használjon IP42 védetségű osztályú hálózati csatlakozódugót (elő kell irányozni az összes pólus leválasztását).
- ▶ Kábel-keresztmetszet: 0,75–1,5 mm²
- ▶ Kör keresztmetszetű kábel a következő átmérővel: Ø 5–8 mm
- ▶ Csatlakoztatás sodrott huzalokkal; nincs szükség végelezáró hüvelyekre és horganyzott vezetékvégekre.




Električni priključak • Električna priključitev • Elektromos csatlakoztatás




-  Stanje isporuke:
Črpka BWO 155 ZM radi u trajnom pogonu.

-
-  Stanje ob dobavi:
Črpalčka BWO 155 ZM deluje neprekinjeno.

-
-  Leszállítási állapot:
A szivattyú állandóan üzemel.
-

Odzračivanje • Odzračevanje • Légtelenítés




 **Upozorenje!** Opasnost od opekline uslijed vruće površine na kućištu crpke i motoru.

- ▶ Izbjegavajte izravan doticaj s kućištem crpke i motora.

- ▶ Osigurajte cirkulacijski vod bez zraka (pogledajte str. 11).
- Crpka radi bešumno, za odzračivanje naizmjenično:
- ▶ uključite i isključite crpku nekoliko puta (pogledajte sliku 2).
- ▶ nekoliko puta otvorite mjesto za priključivanje tople vode (pogledajte sliku 3).




 **Opozorilo!** Nevarnost opeklin zaradi vročih površin na ohišju črpalke in motorja.

- ▶ Preprečite direktni stik z ohišjem črpalke in motorja.

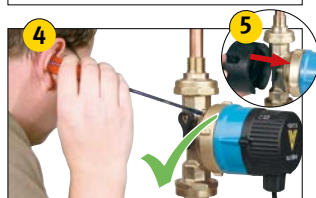
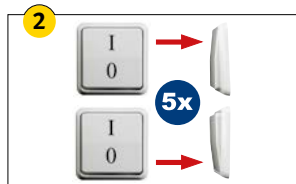
- ▶ Zagotovite, da je obtočni vod brez zraka (glejte stran 11).
- Za odzračevanje izmenično opravljajte naslednje, dokler črpalka ne deluje tiho:
- ▶ Črpalke večkrat vklopite in izklopite (glejte sliko 2).
- ▶ Večkrat odprite pipo (glejte sliko 3).



 **Figyelmeztetés!** Égési sérülés veszélye a szivattyúházban és a motoron található forró felület miatt.


- ▶ Kerülje a szivattyúház és a motor közvetlen érintését.


- ▶ Gondoskodjon a HMV keringető ág légmentességéről (lásd: 11. oldal).
- Mindaddig, amíg a szivattyú zajtalanul nem működik, a légtelenítés biztosítása érdekében váltakozva tegye a következőket:
- ▶ Többször kapcsolja be és ki a szivattyút (lásd: 2. ábra).
- ▶ Többször nyissa meg a csapot a melegvíz-vételezési helyen (lásd: 3. ábra).




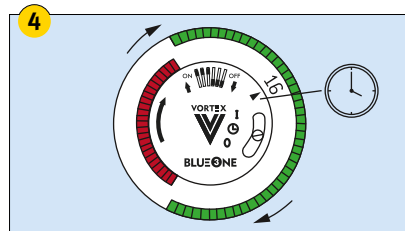
Vremenska sklopka • Časovno-vklopno uro • Időkapcsoló óra





 Črpka BWO 155 ZM KT opremljena je termostatom. Črpka se isključuje na temperaturi iznad 55 °C i uključuje se ponovno ako se ohladi na 45 °C.


 Črpalka BWO 155 ZM KT je opremljena s termostatom. Črpalka se izklopi pri temperaturi vode nad 55 °C, po ohladitvi pod 45 °C pa znova vklopi.

 A BWO 155 ZM KT szivattyú hőmérővel van felszerelve. 55 °C feletti vízhőmérséklet esetén a szivattyú kikapcsolódik és csak akkor kapcsolódik be újra, ha a hőmérséklet 45 °C alá süllyed.

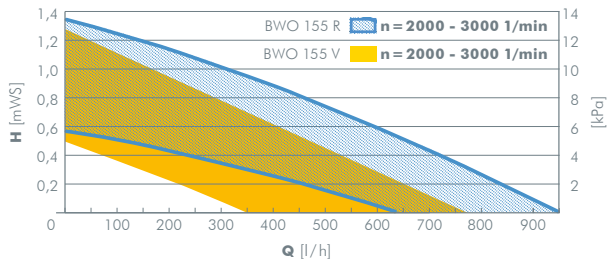


 **Črpka (ne) radi.**
Pogonsko stanje sklopke:
⊖ = programirana
I = stalan pogon
0 = isključena

 **Črpalka (ne) deluje.**
Stikalo za stanje delovanja:
⊖ = programirano
I = trajno delovanje
0 = izključeno

 **Szivattyú (nem) jár.**
Üzemállapot-kapcsoló:
⊖ = programozva
I = folyamatos üzem
0 = kikapcsolva

Namještanje broja okretaja • Nastavitev števila vrtljajev • A fordulatszám beállítása



- Broj okretaja se može kontinuirano namjestiti.



Upozorenje! Opasnost od opekline uslijed vruće površine na kućištu crpke i motoru.

- ▶ Izbjegavajte izravan doticaj s kućištem crpke i motora.



Opasnost! Smrt od strujnog udara.

- ▶ Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja (vidi sliku 1, str. 21).
- ▶ Provjerite da li zaista više nema električnog napona.



- Število vrtljajev lahko nastavljate brezstopenjsko.



Opozorilo! Nevarnost opeklina zaradi vročih površin na ohišju črpalke in motorja.

- ▶ Preprečite direktni stik z ohišjem črpalke in motorja.



Nevarnost! Smrt zaradi električnega udara.

- ▶ Izključite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom (glej sl. 1 in stran 21).
- ▶ Preverite, če je naprava res brez napetosti-električnega toka.



- A fordulatszám fokozatmentesen állítható.



Figyelmeztetés! Égési sérülés veszélye a szivattyúházon és a motoron található forró felület miatt.

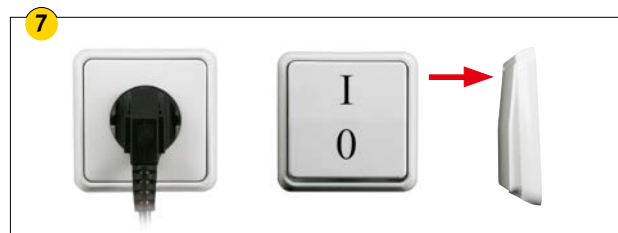
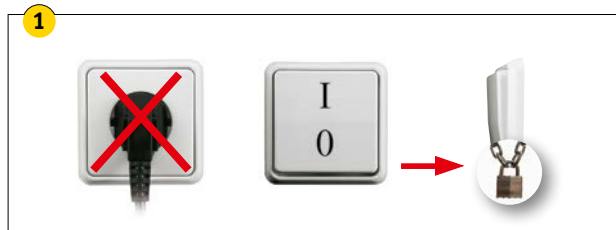
- ▶ Kerülje a szivattyúház és a motor közvetlen érintését.



Veszély! Áramütés okozta halál.


- ▶ Áramtalanítsa az áramkört, és biztosítsa az újracsatlakozással szemben (lásd: 1. ábra, 21. oldal).
- ▶ Győződjön meg a feszültségmentes állapotról.

Namještanje broja okretaja • Nastavitev števila vrtljajev • A fordulatszám beállítása




Održavanje • Vzdrževanje • Karbantartás



 **Opasnost!** Smrt od strujnog udara.

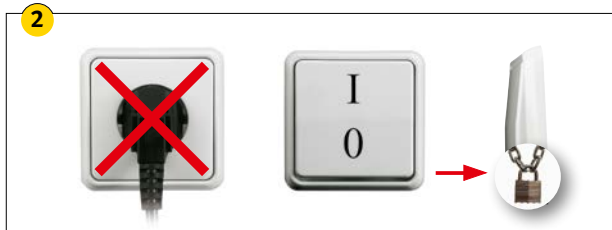
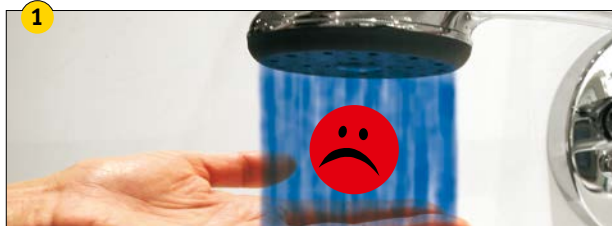
- ▶ Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja (vidi sliku 2).
- ▶ Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

 **Nevarnost!** Smrt zaradi električnega udara.

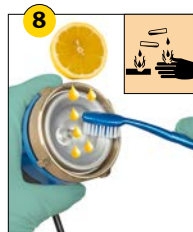
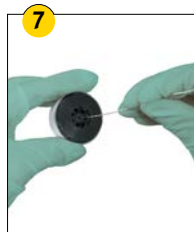
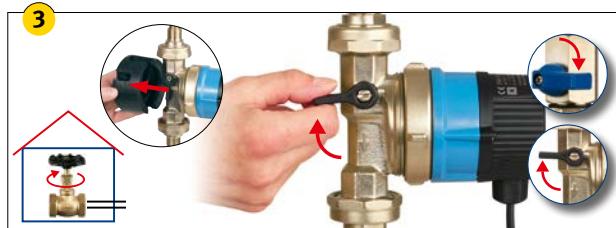
- ▶ Izklopite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom (glej sl. 2).
- ▶ Preverite, če je naprava res brez napetosti-električnega toka.

 **Veszély!** Áramütés okozta halál.

- ▶ Áramtalanítsa az áramkört, és biztosítsa az újracsatlakozással szemben (lásd: 2. ábra).
- ▶ Győződjön meg a feszültségmentes állapotról.



Održavanje • Vzdrževanje • Karbantartás



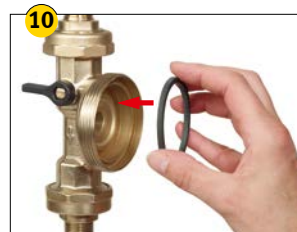
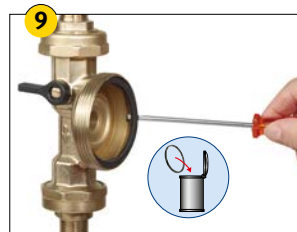
- ▶ Pri svakom otvaranju motora zamijenite brtveni prsten (vidi sliku 9).
- ▶ Postavite novi brtveni prsten u utor kućišta crpke i lagano pritisnite (vidi sliku 10).



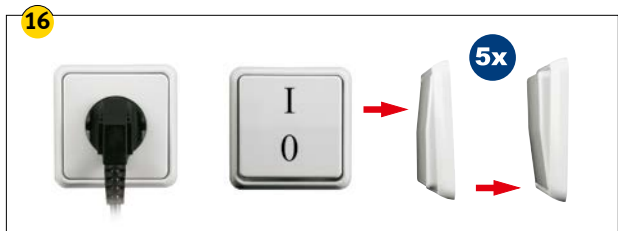
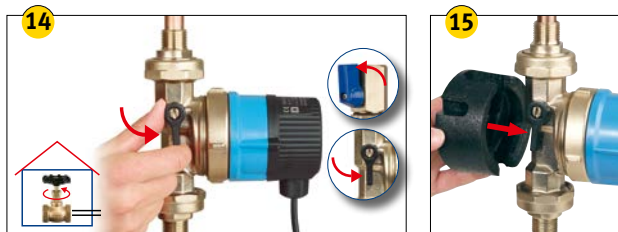
- ▶ Pri vsakem odpiranju motorja, obvezno zamenjate tudi tesnilo (glej sl. 9).
- ▶ Novo tesnilo namestite v utor ohišja črpalke in ga rahlo vtisnite (glej sl. 10).





- ▶ A motor minden egyes felnyitásakor ki kell cserélni a tömítőgyűrűt (lásd: 9. ábra).
- ▶ Tegye az új tömítőgyűrűt a szivattyúház hornyába és enyhén nyomja be (lásd: 10. ábra).




Održavanje • Vzdrževanje • Karbantartás



 ► Tehničku podršku možete dobiti na odjelu za grijanje i sanitarije ili izravno od tvrtke Deutsche Vortex.


 ► Tehnična podpora vam je dosegljiva pri vašem ogrevalnem in sanitarnem podjetju in pri Deutsche Vortex.

 ► Műszaki támogatást a megfelelő fűtési és épületgépészeti szakvállalattól, továbbá a Deutsche Vortex cégtől kaphat.


Zamjena • Zamenjava • Csere

Motor



 **Opasnost!** Smrt od strujnog udara.

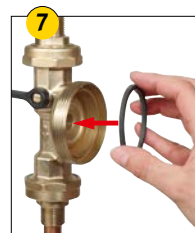
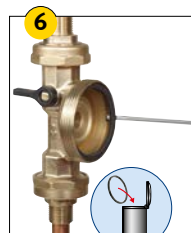
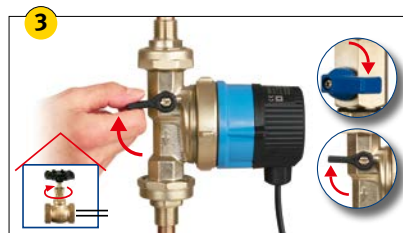
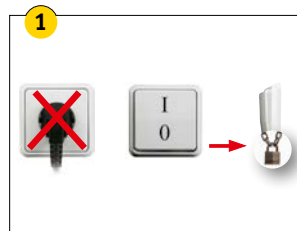
- ▶ Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja (vidi sliku 1).
- ▶ Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

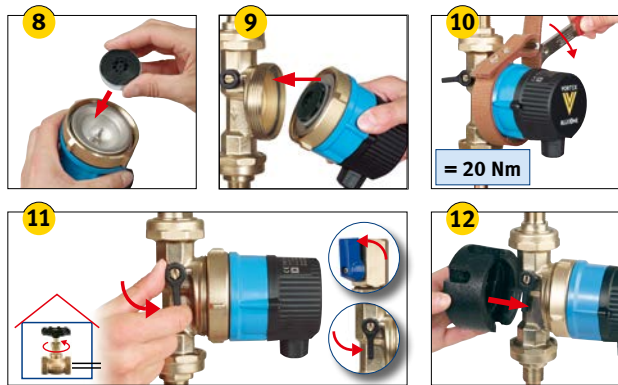
 **Nevarnost!** Smrt zaradi električnega udara.


- ▶ Izklopite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom (glej sl. 1).
- ▶ Preverite, če je naprava res brez napetosti-električnega toka.


 **Veszély!** Áramütés okozta halál.


- ▶ Áramtalanítsa az áramkört, és biztosítsa az újracsatlakozással szemben (lásd: 1. ábra).
- ▶ Győződjön meg a feszültségmentes állapotról.





 ► Završetak zamjene: pogledajte od poglavlja Električni priključak, str. 14 i nastavak.


 ► Dokončajte zamenjavo: glejte poglavje Električna priključitev, stran 14, in naprej.

 ► A csere befejezése: Lásd: „Elektromos csatlakoztatás” című fejezet, 14. oldal és azt követő oldalak.


Zamjena • Zamenjava • Csere

Vremenska sklopka • Časovno-vklopno uro • Időkapcsoló óra



 **Opasnost!** Smrt od strujnog udara.

- Radove na struji smije obavljati samo ovlašteno stručno osoblje.
- Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja (vidi sliku 1, str. 27).
- Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

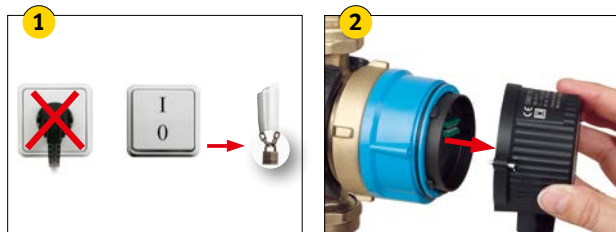
 **Nevarnost!** Smrt zaradi električnega udara.


- Dela na električni napeljavi lahko izvaja samo pooblaščen strokovnjak - električar.
- Izklopite dovod električnega toka in zavarujte pred nezaželenim ponovnim vklopom (glej sl. 1 in stran 27).
- Preverite, če je naprava res brez napetosti-električnega toka.


 **Veszély!** Áramütés okozta halál.


- Az elektromos részen kizárólag illetékes villanyszerelő dolgozhat.
- Áramtalanítsa az áramkört, és biztosítsa az újracsatlakozással szemben (lásd: 1. ábra, 27. oldal).
- Győződjön meg a feszültségmentes állapotról.

Zamjena • Zamenjava • Csere



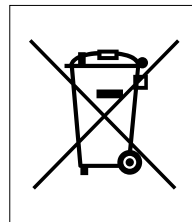
 ► Završetak zamjene: pogledajte od poglavlja Električni priključak, str. 14 i nastavak.

 ► Dokončajte zamenjavo: glejte poglavje Električna priključitev, stran 14, in naprej.

 ► A csere befejezése: Lásd: „Elektromos csatlakoztatás” című fejezet, 14. oldal és azt követő oldalak.

Odlaganje

Odlaganje proizvoda

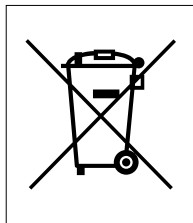


Simbol prekrižene kante za otpad s kotačima otisnut na proizvodu ili pakiranju označava da se ovaj proizvod mora odlagati odvojeno od kućnog otpada na sabirnom mjestu za reciklažu električne i elektronske opreme. Ispravnim odlaganjem ovog proizvoda pomoći ćete u sprečavanju potencijalno negativnih učinaka na okoliš i zdravlje ljudi do kojih dolazi zbog nepravilnog zbrinjavanja otpada električne i elektronske opreme. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda molimo kontaktirajte s vašim lokalnim vlastima za zbrinjavanje otpada, službom za odlaganje kućnog otpada ili trgovinom gdje ste kupili proizvod.



Odstranjanje

Odstranjanje izdelka



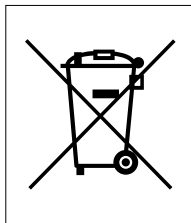
Simbol prečrtanega zabojnika na izdelku, njegovi embalaži ali v navodilih za uporabo pomeni, da naprave ne smete odvreči med mešane komunalne odpadke. Vaša dolžnost je, da jo oddate na posebna zbirna mesta za ločeno zbiranje odpadkov v okviru lokalne komunalne službe. Odpadno napravo ali aparat lahko oddate tudi trgovcu ali distributerju neposredno ob nakupu podobnega izdelka. S tem

izpolnujete zakonske dolžnosti in prispevate k varstvu okolja. Ločeno odstranjanje odpadne električne in elektronske opreme preprečuje negativne posledice onesnaževanja okolja in nastajanja nevarnosti za zdravje, do katere lahko pride zaradi neustreznega odstranjanja izdelka. Podrobnejše informacije o ravnanju s tem izdelkom ter o njegovi vrnitvi in recikliranju tega izdelka lahko dobite pri lokalni mestni upravi, komunalnem podjetju ali v trgovini, kjer ste opremo kupili.



Hulladék kezelés

Hulladék kezelés



A terméken látható áthúzott szeméttároló jelzés azt jeleníti, hogy a termék külön hulladéktárolókban gyűjtendő a háztartási hulladéktól, az elektromos eszközök újrahasznosító gyűjtőpontján. A megfelelő hulladékelhelyezéssel segíthet a megelőzni a környezetre és egészségre ártalmas potenciális tényezőket, amiket az elektromos eszközök nem megfelelő kezelése okozhat. További hulladék kezelési

információkért, keresse a helyi hulladék kezelési szolgálatot, vagy a boltot ahol a terméket vásárolta.



Smetnje i mjere pomoći

► Obratite pozornost na poglavlje Sigurnost (pogledajte str. 3)

| Smetnja | Uzrok | Pomoć | Poglavlje / stranica |
|---|---|---|---|
| Crpka više ne radi. | ■ Dovod struje je prekinut. | ► Osigurajte ispravan dovod struje. | |
| | ■ Funkcija vremenskog uklapanja ne uključuje crpku. | ► Pričekajte sljedeće pokretanje crpke. ► Promijenite vremensku postavku. | Vremenski uklopni sat, str. 19 |
| | ■ Dovod struje je bio prekinut. | ► Ažurirajte vrijeme. | Vremenski uklopni sat, str. 19 |
| | ■ Motor je neispravan (elektrika/elektronika). | ► Zamijenite motor. | |
| | ■ Rotor blokira, ležaj rotora je neispravan. | | |
| | ■ Rotor blokira zbog naslaga. | ► Očistite dijelove koji su u kontaktu s vodom. | Održavanje, str. 22 i nastavak. |
| Crpka neprekidno zaustavlja hod rotora. | ■ Zrak u kućištu crpke, aktivna je zaštita od rada na suho. | ► Odzračite cirkulacijski vod. | Ugradnja, str. 9 i nastavak i odzračivanje, str. 18 |
| Crpka stvara šumove. | ■ Zrak u kućištu crpke. | ► Odzračite cirkulacijski vod. | Ugradnja, str. 9 i nastavak i odzračivanje, str. 18 |
| | ■ Ležaj rotora je neispravan. | ► Zamijenite rotor. Ako je oštećen klin ležaja, zamijenite motor. | Zamjena, str. 25 i nastavak |
| | ■ Povratni ventil je labav. | ► Zamijenite kućište crpke s vijčanim priključkom ili iza crpke ugrađeni povratni ventil (npr. RV 153). | Ugradnja, str. 9 i nastavak |



Motnje in ukrepi za njihovo odpravo

► Upoštevajte poglavje Varnost (glejte stran 4)

| Motnja | Vzrok | Odprava | Poglavje/stran |
|---|--|---|---|
| Črpalka ne deluje. | ■ Prekinjeno napajanje. | ► Zagotovite pravilno električno napajanje. | |
| | ■ Funkcija stikalne ure ne vklopi črpalke. | ► Počakajte na naslednji zagon črpalke. ► Spremenite nastavitev časa. | Stikalna ura, stran 19. |
| | ■ Dovod električne napetosti je bil prekinjen. | ► Nastavite uro. | Stikalna ura, stran 19. |
| | ■ Motor v okvari (elektrika/elektronika). | ► Zamenjajte motor. | |
| | ■ Rotor je blokiran zaradi okvare ležaja. | | |
| ■ Rotor je blokiran zaradi oblog. | ► Očistite dele, ki so v stiku z vodo. | Vzdrževanje, stran 22 in naprej. | |
| Črpalka vedno znova ustavlja delovanje rotorja. | ■ Zrak v ohišju črpalke, dejavna je zaščita pred delovanjem na suho. | ► Odzračite obtočni vod. | Vgradnja, stran 9 in naprej, ter odzračevanje, stran 18. |
| Črpalka je hrupna. | ■ Zrak v ohišju črpalke. | ► Odzračite obtočni vod. | Vgradnja, stran 9 in naprej, ter odzračevanje, stran 18. |
| | ■ Ležaj rotorja v okvari. | ► Zamenjajte rotor. Če je zatič ležaja poškodovan, zamenjajte motor. | Zamenjava, stran 25 in naprej. |
| | ■ Protipovratni ventil je ohlapen. | ► Zamenjajte V-ohišje črpalke ali za črpalko vgrajeni protipovratni ventil (npr. RV 153). | Vgradnja, stran 9 in naprej. |

Üzemzavarok és azok elhárításának módja

► Vegye figyelembe a „Biztonság” című fejezetet (lásd: 5. oldal).

| Üzemzavar | Ok | Elhárítás | Fejezetszám / oldalszám |
|---|--|---|---|
| A szivattyú nem működik. | ■ Megszakadt az áramellátás. | ► Gondoskodjon a megfelelő áramellátásról. | |
| | ■ Az időkapcsolási funkció nem kapcsolja be a szivattyút. | ► Várja meg a szivattyú következő indítását. ► Módosítsa az idő beállítását. | „Időkapcsoló óra”(19. oldal) |
| | ■ Megszakadt az áramellátás. | ► Állítsa be a pontos időt. | „Időkapcsoló óra” (19. oldal) |
| | ■ Motorhiba (elektromos rész / elektronika) | ► Cserélje ki a motort. | |
| | ■ A forgórész blokkolódott, mivel meghibásodott annak csapágya. ■ A forgórész szorul lerakódások miatt. | ► Tisztítsa meg a vízzel érintkező alkatrészeket. | „Karbantartás” (22. oldal és azt követő oldalak) |
| A szivattyú állandóan leállítja a forgórész mozgását. | ■ Levegő van a szivattyúházban, a szárazon futás elleni védelem aktív. | ► Légtelenítse a HVM keringető ágat. | „Telepítés” (9. oldal és azt követő oldalak) és „Légtelenítés” (18 . oldal) |
| A szivattyú zajosan működik. | ■ Levegő a szivattyúházban. | ► Légtelenítse a HVM keringető ágat. | „Telepítés” (9. oldal és azt követő oldalak) és „Légtelenítés” (18 . oldal) |
| | ■ Meghibásodott a forgórész csapágya. | ► Cserélje ki a forgórészt. Sérült csapágycsap esetén cserélje ki a motort. | „Csere” (25. oldal és azt követő oldalak) |
| | ■ Kilazult a visszacsapó szelep. | ► Cserélje ki a V-szivattyúházat vagy a szivattyú mögött beépített visszacsapó szelepet (pl. RV 153). | „Telepítés” (9. oldal és azt követő oldalak) |

BWO 155 ZM · BWO 155 ZM KT

 **ORIGINALNE POGONSKE UPUTE**

 **IZVIRNA NAVODILA**

 **EREDETI ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ**

BLUEONE



DEUTSCHE VORTEX GMBH & CO. KG

Kästnerstraße 6 | 71642 Ludwigsburg, Germany | Fon: +49 (0) 71 41.25 52-0

Fax: +49 (0) 71 41.25 52-70 | info@deutsche-vortex.com

WWW.DEUTSCHE-VORTEX.COM